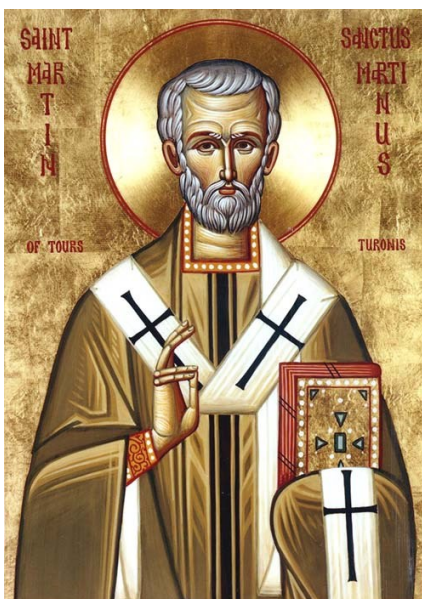




Святитель Мартин Милостивий, єпископ Турський



Святитель Мартин Милостивий, єпископ Турський, жив у Франції в четвертому столітті. Він був названий Милостивим за свою добродійність і піклування про бідних. До прийняття чернецтва Мартин був воєначальником при імператорі Юліані Відступникові й вирізнявся хоробрістю. Коли варвари напали на імперію, за наказом імператора святий Мартин зі своїм загоном вийшов із міста, щоб воювати з ними.

Зустрівши на дорозі жебрака, він віддав йому свою одягу.

Вночі святому явився Господь Ісус Христос і пообіцяв перемогу над ворогом, що незабаром і сталося. Імператор урочисто зустрів переможця й запропонував йому принести жертву ідолам у подяку за здобуту перемогу. Але святий Мартин сказав, що хоче принести жертву Христу, за допомогою якого переміг ворогів, і стати ченцем. Імператор відпустив святого. Через сім років подвижницького життя святий Мартин був поставлений єпископом Турським. Святитель Мартин мав дар прозорливості. Він помер наприкінці четвертого століття.

St Martin, Bishop of Tours



Saint Martin the Merciful, Bishop of Tours, was born at Sabaria in Pannonia (modern Hungary) in 316. Since his father was a Roman officer, he also was obliged to serve in the army. Martin did so unwillingly, for he considered himself a soldier of Christ, though he was still a catechumen. At the gates of Amiens, he saw a beggar shivering in the severe winter cold, so he cut his cloak in two and gave half to the beggar. That night, the Lord Jesus Christ appeared to the saint wearing Martin's cloak. He heard the Savior say to the angels surrounding Him, "Martin is only a catechumen, but he has clothed Me with this garment." The saint was baptized soon after this, and reluctantly remained in the army. Two years later, the barbarians invaded Gaul and Martin asked permission to resign his commission for religious reasons. The commander charged him with cowardice. St Martin demonstrated his courage by offering to stand unarmed in the front line of battle, trusting in the power of the Cross to protect him. The next day, the barbarians surrendered without a fight, and Martin was allowed to leave the army. He traveled to various places during the next few years, spending some time as a hermit on an island off Italy. He became friendly with St Hilary, Bishop of Poitiers (January 14), who made Martin an exorcist.

After several years of the ascetic life, St Martin was chosen to be Bishop of Tours in 371. As bishop, St Martin did not give up his monastic life, and the place where he settled outside Tours became a monastery. In fact, he is regarded as the founder of monasticism in France. He conversed with angels, and had visions of Sts Peter and Paul (June 29) and of other saints. He is called the Merciful because of his generosity and care for the poor, and he received the grace to work miracles. After a life of devoted service to Christ and His Church, the saint fell ill at Candès, a village in his diocese, where he died on November 8, 397. He was buried three days later (his present Feast) at Tours. During the Middle Ages, many Western churches were dedicated to St Martin, including St Martin's in Canterbury, and St Martin-in-the-Fields in London. In 1008, a cathedral was built at Tours over the relics of St Martin. This cathedral was destroyed in 1793 during the French Revolution, together with the relics of St Martin and St Gregory of Tours (November 17). A new cathedral was built on the site many years later. Some fragments of the relics of St Martin were recovered and placed in the cathedral, but nothing remains of St Gregory's relics.

АПОСТОЛ

З Другого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 9, в. 6 – 11)

А до цього кажу: Хто скупю сіє, той скупю й жатиме, а хто сіє щедру, той щедру й жатиме!

Нехай кожен дає, як серце йому дозволяє, не в смутку й не з примусу, бо Бог любить того, хто з радістю дає!

А Бог має силу всякою благодаттю вас збагатити, щоб ви, мавши завжди в усьому всілякий достаток, збагачувалися всяким добрим учинком,

як написано:

Розсипав та вбогим роздав,
Його справедливість триває навіки!

А Той, Хто насіння дає сіячеві та хліб на поживу, нехай дасть і примножить ваше насіння, і нехай Він зростить плоди праведности вашої,

щоб усім ви збагачувались на всіляку щирість, яка через нас чинить Богові дяку.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 5, в. 1 – 11)

І сталось, як тиснувся натовп до Нього, щоб почути Слово Боже, Він стояв біля озера Генісаретського.

І Він побачив два човни, що стояли край озера. А рибалки, відійшовши від них, полоскали невода.

І Він увійшов до одного з човнів, що був Симонів, і просив, щоб він трохи відплив від землі. І Він сів, та й навчав народ із човна.

А коли перестав Він навчати, промовив до Симона: Попливи на глибінь, і закиньте на полов свій невід.

А Симон сказав Йому в відповідь: Наставнику, цілу ніч ми працювали, і не вловили нічого, та за словом Твоїм укину невода.

А зробивши оце, вони безліч риби набрали і їхній невід почав прориватись...

І кивали вони до товаришів, що були в другім човні, щоб прийшли допомогти їм. Ті прийшли, та й наповнили обидва човни, аж стали вони потопати.

А як Симон Петро це побачив, то припав до колін Ісусових, кажучи: Господи, вийди від мене, бо я грішна людина!

Бо від полову риби, що зловили вони, обгорнув жах його та й усіх, хто з ним був, також Якова й Івана, синів Зеведеєвих, що були спільниками Симона. І сказав Ісус Симонові: Не лякайся, від цього часу ти будеш ловити людей!

І вони повитягали на землю човни, покинули все, та й пішли вслід за Ним.

EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 9, v. 6 – 11)

But this *I say*: He who sows sparingly will also reap sparingly, and he who sows bountifully will also reap bountifully.

So let each one *give* as he purposes in his heart, not grudgingly or of necessity; for God loves a cheerful giver.

And God *is* able to make all grace abound toward you, that you, always having all sufficiency in all *things*, may have an abundance for every good work.

As it is written:

“ He has dispersed abroad,

He has given to the poor;

His righteousness endures forever.”

Now may He who supplies seed to the sower, and bread for food, supply and multiply the seed you have *sown* and increase the fruits of your righteousness, while *you are* enriched in everything for all liberality, which causes thanksgiving through us to God.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 5, v. 1 – 11)

So it was, as the multitude pressed about Him to hear the word of God, that He stood by the Lake of Gennesaret,

and saw two boats standing by the lake; but the fishermen had gone from them and were washing *their* nets.

Then He got into one of the boats, which was Simon's, and asked him to put out a little from the land. And He sat down and taught the multitudes from the boat.

When He had stopped speaking, He said to Simon, "Launch out into the deep and let down your nets for a catch."

But Simon answered and said to Him, "Master, we have toiled all night and caught nothing; nevertheless at Your word I will let down the net."

And when they had done this, they caught a great number of fish, and their net was breaking.

So they signaled to *their* partners in the other boat to come and help them. And they came and filled both the boats, so that they began to sink.

When Simon Peter saw *it*, he fell down at Jesus' knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, O Lord!"

For he and all who were with him were astonished at the catch of fish which they had taken;

and so also *were* James and John, the sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus said to Simon, "Do not be afraid. From now on you will catch men."

So when they had brought their boats to land, they forsook all and followed Him.



ЖОВТЕНЬ

- 12 18-та по П'ятидесятниці
- 15 Акафист
- 19 19-та по П'ятидесятниці
- 22 Акафист
- 25 Субота Поминальна Димитрія
- 26 20-та по П'ятидесятниці
- 26 Вмч Димитрія Солунського
- 26 ХРАМОВЕ СВЯТО
- 29 Акафист

ЛИСТОПАД

- 2 21-ша по П'ятидесятниці
- 4 Акафист
- 8 Собор Архистратига Михаїла
- 9 22-га по П'ятидесятниці
- 12 Акафист
- 15 Початок Посту Пилипівки
- 16 23-тя по П'ятидесятниці
- 19 Акафист
- 21 Введення Пресвятої Богородиці
- 23 24-та по П'ятидесятниці
- 26 Акафист
- 30 25-та по П'ятидесятниці

OCTOBER

- Pentecost 18
- Akathist
- Pentecost 19
- Akathist
- St. Demetrius Saturday
- Pentecost 20
- St. Demetrius
- KHRAM
- Akathist

NOVEMBER

- Pentecost 21
- Akathist
- Synaxis of Archangel Michael
- Pentecost 22
- Akathist
- Nativity Fast Begins*
- Pentecost 23
- Akathist
- Entrance of the Theotokos
- Pentecost 24
- Akathist
- Pentecost 25

Інформація та події на жовтень - Information & activities for October

12	Немає Недільної Школи	No Sunday School
12	Співдружжя: Червона Калина	Fellowship: Chervona Kalyna
14	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
19	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
20	Засідання Параф. Ради о 7:30 веч.	Parish Council Meeting @7:30 pm
21	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
26	Співдружжя немає!	No Fellowship!
26	ХРАМОВЕ СВЯТО	KHRAM
28	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на листопад - Information & activities for November

2	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
4	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
9	Співдружжя: Березиня	Fellowship: Berehynia
11	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
15	<i>Початок Посту Пилипівки</i>	<i>Nativity Fast Begins</i>
16	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
18	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
22	<i>День пам'яті жертв Голодомору</i>	<i>Holodomor Memorial Day</i>
23	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
25	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com



Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Blvd. W.

Sunday October 19 at 1 p.m.

BENEFIT CONCERT

Stay With Ukraine

Ensemble

“Rodyna”

***of St. Volodymyr
Cathedral***

Music Director Andriy Dmytrovych

Voluntary Contributions



*Parish Patron Saint's Feast
Sunday, October 26, 2025*

85

*Храмове Свято
Неділя 26 жовтня 2025 р.*

LUNCHEON AFTER LITURGY

LET US UNITE IN JOY AND GRATITUDE,
CELEBRATING THIS BLESSED
85 ANNIVERSARY
AS ONE PARISH FAMILY IN CHRIST

ОБІД ПІСЛЯ СВ. ЛІТУРГІЇ

ЄДНАЙМОСЯ У РАДОСТІ Й ПОДЯЦІ,
СВЯТКУЮЧИ ЦЕЙ БЛАГОСЛОВЕННИЙ
85-РІЧНИЙ ЮВІЛЕЙ ЯК ОДНА
ПАРАФІЯЛЬНА РОДИНА У ХРИСТІ

Дорогі брати і сестри у Христі,

Запрошуємо вас на урочисте святкування та спільну молитву з нагоди **85-річного ювілею нашої церкви** – у радості й подяці за дар віри та нашу спільну історію!

Розпорядок святкування:

- 10 год. ранку - Свята Літургія
- 1 год. дня - Святковий обід із культурною програмою

Квитки можна придбати у церковній залі після Святої Літургії або в канцелярії протягом тижня.

Квитки:

- ❖ Дорослі – \$50
- ❖ Учні та студенти віком до 21 р. – \$25
- ❖ Діти до 7-ми років – безкоштовно
- ❖

☎ Телефон для довідок: **416-255-7506**

Просимо купувати квитки завчасно, щоб уникнути поспіху в останні хвилини.

Нехай ця подія стане часом радості, єдності та вдячності Богові за всі благословення, які ми спільно отримуємо.

Ми з нетерпінням чекаємо на вас, щоб разом святкувати як одна родина у Христі!

**З любов'ю у Христі,
Організаційний комітет Команди «А»**

Dear Brothers and Sisters in Christ,

We warmly invite you to the solemn celebration and joint prayer on the occasion of the **85th anniversary of our Church** – a time of joy and gratitude for the gift of faith and our shared history!

Schedule of the event:

- 10 AM - Divine Liturgy
- 1 PM - Festive Luncheon with celebratory program

Tickets may be purchased in the church hall after the Divine Liturgy or in the parish office during the week.

Tickets:

- ❖ Adults – \$50
- ❖ Students – \$25
- ❖ Children under 7 – Free
- ❖

☎ For inquiries: **416-255-7506**

We kindly ask you to purchase your tickets in advance to avoid last-minute rush.

May this event be a time of joy, unity, and thanksgiving to God for all the abundant blessings we share together.

We look forward to seeing you and celebrating as one family in Christ!

**With love in Christ,
Organizing Committee, Team «A»**



2025

DELTA BINGO - ETOBICOKE
360 Evans Avenue

Monday, September 8	10 am - 12 noon
Friday, September 12	6 pm - 8 pm
Sunday, September 21	8 pm - 10 pm
Sunday, October 12	6 pm - 8 pm
Tuesday, October 21	8 pm - 10 pm
Saturday, October 25	10 am - 12 noon
Tuesday, November 11	4 pm - 6 pm
Wednesday, November 19	10 pm - 12 midnight
Monday, November 24	8 pm - 10 pm
Friday, December 12	6 pm - 8 pm
Sunday, December 21,	10 pm - 12 midnight

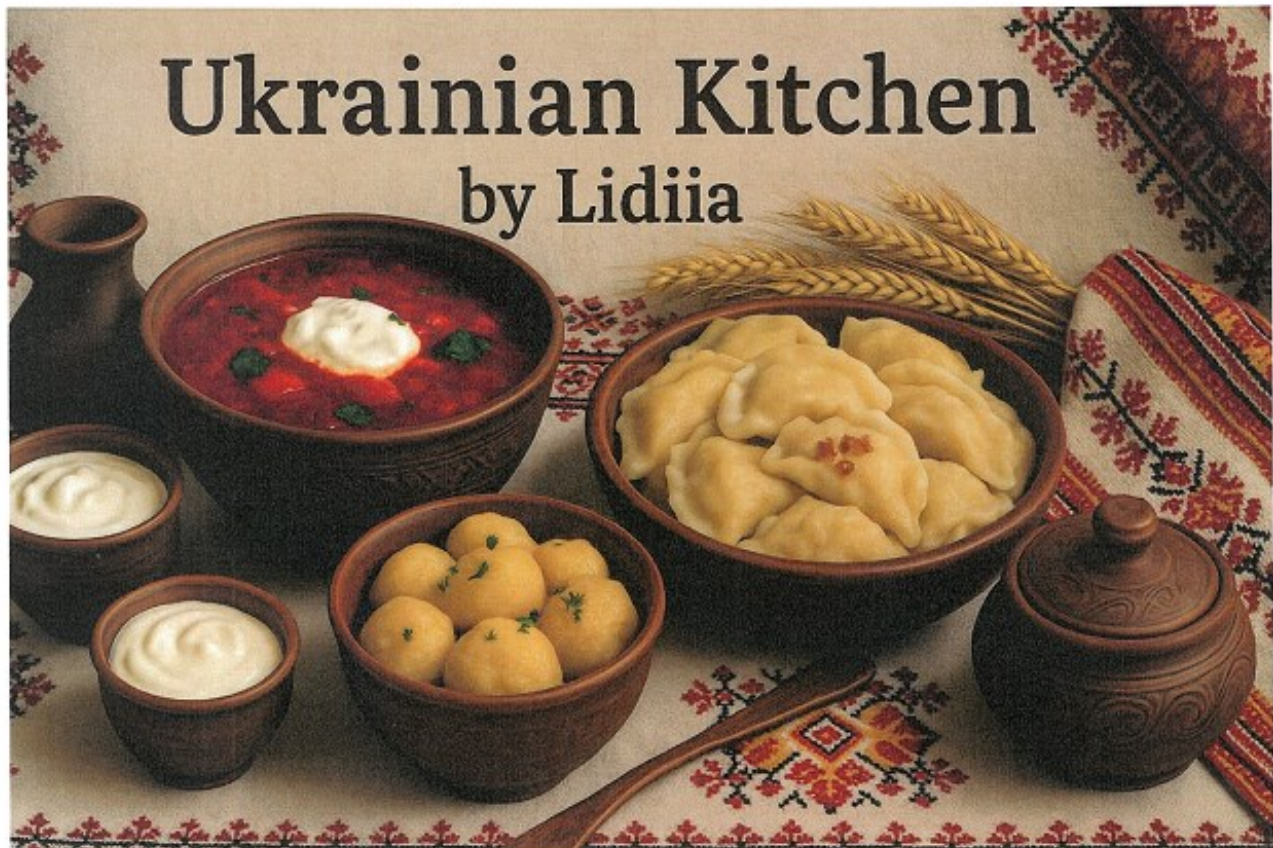
Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius is a proud participant of Charitable Gaming at the Delta Etobicoke location.

Funds raised at the Delta Etobicoke location assist us to continue our important work in the community. Charities across Ontario raise funds through the Charitable Gaming initiative, so when you play, local charities win!



We are also grateful to our many volunteers who devote their time to represent the church at the designated sessions at the Delta Etobicoke location.

Takeout



+1(437)-265-0806
@ukrainian.kitchen.by.lidiia
3338 Lake Shore Blvd. W.
Etobicoke, ON M8W 1M9

